

# Étude quantitative des hydronymes de l'Ouest algérien

Mehdaoui Samia  
Université de Mostaganem

## الملخص

يهدف هذا المقال الى دراسة مدى استعمال أسماء المواقع المائية في تسمية الأماكن والمساحات وذلك بالغرب الجزائري. بحيث اجرينا دراسة احصائية بهدف ان نتحقق ان كانت الاسماء المتعلقة بوجود المياه تعكس الثراء فيما يتعلق بالموارد المعدنية والمياه الجوفية بمنطقة الغرب الجزائري. تنبثق هذه الدراسة الجغرافية في من محور بحثنا والذي سبق وان تناوله في اطروحة الدكتوراه والتي صنفنا فيها الاسماء غرب الجزائر. الهدف من هذا البحث هو الحصول على عدد محدد لأسماء المواقع المتعلقة بالماء في كل انحاء الغرب الجزائري.

**الكلمات المفتاحية :** دراسة أسماء الأماكن، تسمية المواقع المائية، الغرب الجزائري، دراسة احصائية، التسمية

## Abstract

The present article aims at examining the frequency hydronyms use in the denomination of places and spaces, in the west of Algeria. We would like to check whether or not hydronyms reflect the richness in matter of mineral resources and groundwater wich characterize this region. This trial was subscribed in an axis in our research previously tackled in the thesis of doctorate treating the categorization of toponyms in west Algéria, in which we appeal for statistical analysis for leading a quantitative study. The objective of this research is to set up an exact number concerning the number of hydronyms in every town.

**Keywords :** toponymy, hydronymy, Algerian West, statistical study, naming.

## Introduction

Cet essai se veut une contribution à l'onomastique algérienne qui, d'une manière générale, a suscité très peu d'études spécialisées. Il s'inscrit dans l'axe de notre recherche, déjà entamé en thèse de doctorat, qui traite la catégorisation des toponymes de l'ouest algérien. Pour ce faire, nous avons fait appel à une analyse statistique qui a pour but une étude quantitative. L'intérêt de l'approche adoptée dans cette recherche est qu'elle nous permet de dresser des chiffres exacts en ce qui concerne la fréquence et le nombre d'hydronymes dans chaque wilaya selon divers génériques. Notre objectif est de répondre aux questions suivantes : Quel est le nombre exact d'hydronymes dans les wilayas de l'Ouest algérien ? Quel est le générique sur lequel est fondée la dénomination hydronymique ? Et avant tout, qu'est ce qu'un hydronyme ?

Le mot hydronyme<sup>1</sup> – composé de « hydro », qui vient du grec ancien « *húdôr* », c'est-à-dire « eau » – désigne un cours d'eau. L'hydronyme forme une catégorie référentielle de toponyme ; il est défini comme : « un nom propre attribué à un lieu caractérisé par la présence permanente ou temporaire d'eau »<sup>2</sup>. Il y a lieu de souligner que l'hydronyme désigne même le lieu où l'existence de l'eau est momentanée, tel que les oueds, bassins, etc. En parlant d'hydronymes, nous visons les toponymes faisant référence à une entité spatiale comportant de l'eau (cours d'eau), tels que les ruisseaux, les oueds, les lacs, les rivières, les cours d'eau, plan et chutes d'eau.

### 1. Présentation du corpus

Nous disposons d'un riche corpus toponymique qui compte 5698 toponymes regroupant toutes les catégories toponymiques à savoir : les anthroponymes, les hagionymes, les hydronymes, les ethnonymes et les oronymes. Ils représentent tous les toponymes des différentes wilayas de l'Ouest d'Algérie, à savoir les wilayas de : Tlemcen, Ain Témouchent, Ain Defla, Oran, Tissemsilt, Mostaganem, Relizane, Tiaret, Chlef, Sidi Belabbès, Mascara, Saida, El Bayadh et Naama. Les toponymes de notre corpus datent d'une période récente (2005). Les noms de ces toponymes sont transcrits en caractères latins, par contre la langue est l'arabe, le berbère ou le français « *c'est un recueil qui est actuellement, la matrice de base des services d'Algérie poste* »<sup>3</sup>.

### 2. Méthodologie

Au départ, nous avons un corpus constitué de 20 014 toponymes regroupant les 48 wilayas de l'Algérie. À partir de ce corpus, nous avons créé un sous-corpus qui comprend les toponymes des wilayas de l'Ouest algérien. Pour ce faire, nous avons utilisé l'Excel comme logiciel pour classer et répertorier le nombre de toponymes relatif à chaque wilaya. Par la suite, nous avons procédé à une étude taxinomique afin de répartir les catégories toponymiques pour chaque wilaya et nous en avons extrait les hydronymes selon divers génériques en fonction de leur désignation, tels que : Oued, Ain<sup>4</sup>, Source, Hassi<sup>5</sup>, Hammam, Bir<sup>6</sup>, Guelta<sup>7</sup>, Ançor<sup>8</sup>, ... Nous les avons ainsi comptés et classés selon les catégories génériques auxquelles ils appartiennent.

---

<sup>2</sup> « Charte de toponymie, toponymie française », édition :1, révision :1, février,2003, p. 6.

<sup>3</sup> Ce corpus nous a été transmis par le Pr Farid Benramdane, en sa qualité de directeur de recherche.

<sup>4</sup> Qui signifie : source d'eau.

<sup>5</sup> Puits en arabe dialectal.

<sup>6</sup> Qui signifie Un puits en langue arabe dialectal.

<sup>7</sup> Qui signifie un étang en arabe dialectal.

<sup>8</sup> Qui signifie la source d'eau en arabe.

En second lieu, nous avons calculé le nombre de toponymes selon chaque catégorie générique, et en dernier lieu, nous avons calculé le pourcentage des toponymes correspondant à chacune des catégories génériques dans le but d'obtenir le nombre exact des divers types d'hydronymes selon un ordre décroissant.

D'après les calculs que nous avons effectués, nous avons relevé 294 hydronymes dans l'Ouest algérien, soit 5.21% du nombre total des toponymes. Une fois terminé ce recensement des hydronymes, nous avons classé selon un ordre décroissant les wilayas de l'Ouest algérien en fonction du nombre des hydronymes présents dans chacune des wilayas.

### 3. Étude statistique des hydronymes par ordre des génériques dans la wilaya de Tlemcen

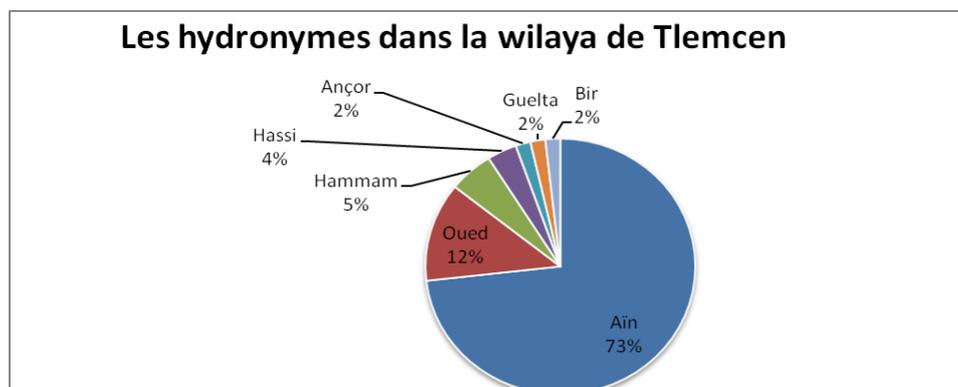
La wilaya de Tlemcen compte une forte présence d'hydronymes. Nous avons en effet recensé 55 hydronymes formés à base des génériques : Aïn, Hammam, Oued, Hassi, Bir, Ançor et Guelta. Une fois le classement de ces hydronymes effectué, nous avons abouti aux résultats suivants :

- Quarante et un hydronymes (41) à base de « Aïn ».
- Sept (07) à base de « Oued ».
- Trois (03) à base de « Hammam »<sup>9</sup>.
- Deux (02) à base de « Hassi »<sup>10</sup>.
- Un (01) à base de « Ançor »<sup>11</sup>.
- Un (01) à base de « Guelta »<sup>12</sup>.
- Et un (01) à base « Bir ».

Voici quelques exemples :

El Oued (Boufaïla Chaïb dahmana)	Tlemcen
Gueltas El Beïda (Tadjemout)	Tlemcen
Hammam Boughrara	Tlemcen
Hassi Boukouba	Tlemcen
Bir Sidi Youcef	Tlemcen

Le graphe suivant représente la proportion hydronymique dans la wilaya de Tlemcen



<sup>9</sup> Qui signifie « bain maure » en arabe.

<sup>10</sup> Qui signifie « puits » en arabe classique.

<sup>11</sup> Qui signifie « source » en arabe.

<sup>12</sup> Qui signifie « étang » en arabe dialectal.

Nous remarquons dans l'ensemble des calculs et de la représentation graphique que la majorité des hydronymes sont nommés à base du générique « Aïn » (73%). Par ailleurs, nous constatons l'absence des toponymes à base de : lac, puits ou tala dans la wilaya de Tlemcen.

#### 4. Étude statistique des hydronymes par ordre des génériques dans la wilaya de Sidi bel Abbes

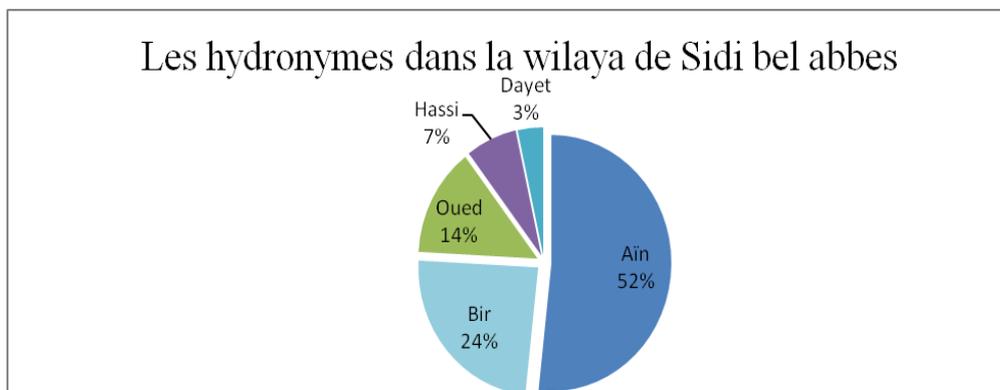
Les calculs effectués nous ont permis de recenser vingt-neuf 29 hydronymes soit 9.86% du nombre total des hydronymes ; ces derniers sont formés à base des génériques : Aïn, Oued, Bir, Hassi et Dayet. Ils se répartissent de la manière suivante :

- Quinze (15) hydronymes formés à base de « Aïn » dont un (01) hydronyme formés à base du diminutif « Aouinet », soit : 52 %
- Sept (07) à base de « Bir », soit 24.13 %
- Quatre (04) hydronymes à base de« Oued », soit 14 %
- Deux (02) hydronymes formés à base de « Hassi », soit 7 %
- Un (01) hydronyme formé à base de « Dayet », soit 3 %.

Citons à titre d'exemples :

Aïn Bent Soltane	Sidi Bel Abbès	El Aouinet	Sidi Bel Abbès
Dayet Ben Dahoua	Sidi Bel Abbès	Hassi Zehana	Sidi Bel Abbès
Bir El H'Mam	Sidi Bel Abbès	Oued Mebtouh	Sidi Bel Abbès

Le graphe suivant nous permet de constater que la moitié des hydronymes sont formés à base de « Aïn ».



#### 5. Étude statistique des hydronymes par ordre des génériques dans la wilaya de Tiaret

Pour la wilaya de Tiaret, nous avons relevé (28) hydronymes soit 9.52 % du nombre total des hydronymes (294 hydronymes) ; formés à base des génériques « Aïn, Oued » ; le recensement nous a permis de relever les résultats suivants :

- Vingt-cinq (25) hydronymes formés à base de « Aïn », dont un (01) formé à base du diminutif du générique « Aïn » : Aouinet, soit 89 %
- Trois (03) hydronymes formés à base de « Oued », soit 11 %.

Nous citons à titre d'exemples :

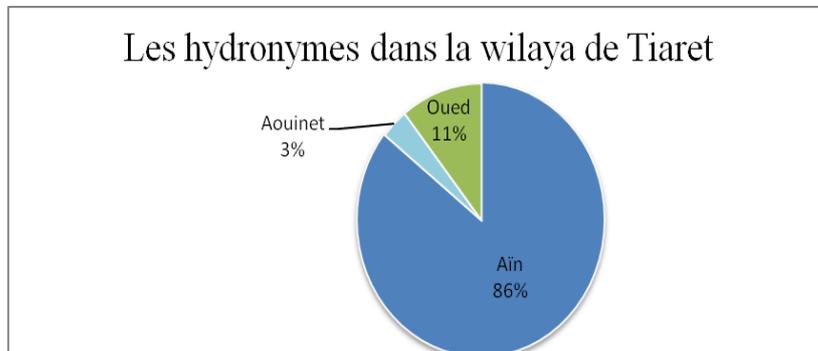
*Aïn El Dhahrania*  
*Aïn El G'ta*  
*Aouinet Ettorch*

*Tiaret*  
*Tiaret*  
*Tiaret*

*Oued Lili*  
*Oued Mina*

*Tiaret*  
*Tiaret*

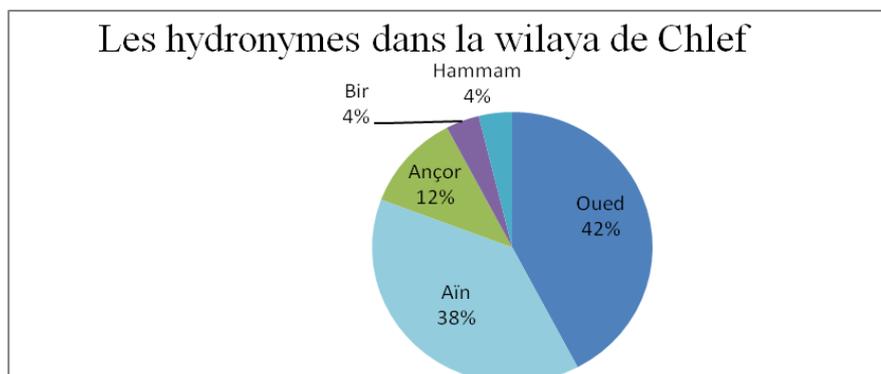
Le graphe qui suit nous permet de voir les génériques sur lesquels se base la dénomination hydronymique dans la wilaya de Tiaret :



## 6. Étude statistique des hydronymes par ordre des génériques dans la wilaya de Chlef

La wilaya de Chlef compte près de vingt-six (26) hydronymes soit 8.84 %, qui sont formés à base de Aïn, Oued, Ançor (source) et Bir (puit) ; d'où les résultats suivants :

- Onze (11) hydronymes formé à base de « Oued » soit 42.30 %
- Dix (10) hydronymes formés à base de « Aïn » soit 38.46 %
- Trois (03) hydronymes formés à base de « Ançor » soit 11.53 %
- Un (01) hydronyme formé à base de « Bir » soit 11.53 %
- Et Un (01) hydronyme formé à base de « Hammam » soit 11.53 %.



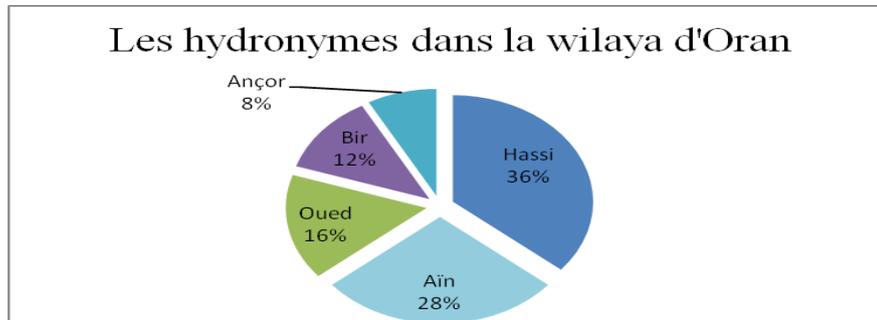
Nous constatons à travers le graphe que la dénomination hydronymique est faite majoritairement à base des génériques « Oued » et « Aïn », et cela n'exclut pas la présence de certains génériques tels que : « Ançor », « Bir », et « Hammam ».

## 7. Étude statistique des hydronymes par ordre des génériques dans la wilaya d'Oran

La wilaya d'Oran compte vingt-cinq (25) hydronymes soit 8.50 % dont :

- Neuf (09) hydronymes formés à base de « Hassi » soit 36 % du nombre total (25)
- Sept (07) hydronymes formés à base de « Aïn » soit 28 %

- Quatre (04) hydronymes formés à base de «Oued » soit 16 %
- Trois (03) hydronymes formés à base de « Bir » soit 12 %
- Et deux (02) hydronymes formés à base de « Ançor » soit 8 %.



À la différence des autres wilayas la dénomination hydronymique dans la wilaya d'Oran est faite majoritairement à base du générique « Hassi », à un degré moins « Aïn », « Oued », « Bir » et « Ançor ».

Nous citons à titre d'exemples :

<i>Aïn El Bia</i>	<i>Oran</i>
<i>Aïn Franine</i>	<i>Oran</i>
<i>Bir El Djir</i>	<i>Oran</i>
<i>Hassi Ammeur</i>	<i>Oran</i>
<i>El Ançor</i>	<i>Oran</i>
<i>Oued El Kseb</i>	<i>Oran</i>

## **8. Étude statistique des hydronymes par ordre des génériques dans la wilaya de Saïda**

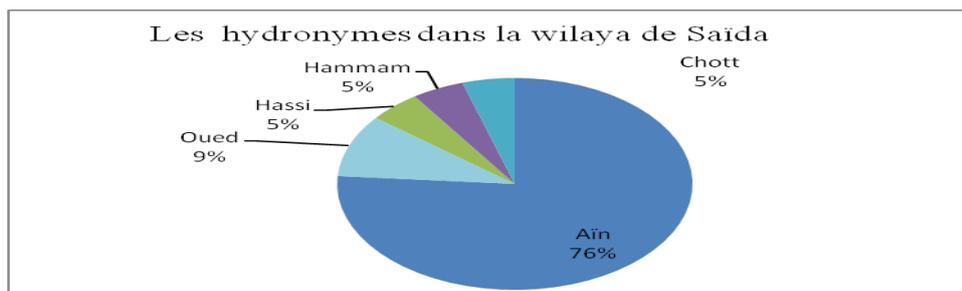
La wilaya de Saïda compte près de vingt et un (21) hydronymes soit 7.48 %, parmi lesquels nous avons recensé seize (16) hydronymes formés à base de « Aïn », soit 76.19 % dont :

- Deux (02) à base de « Aïoun »
- Deux (02) hydronyme formé à base de « Oued » soit 9.52 %
- Un (01) hydronyme formé à base de « Hassi » soit 4.76%
- Un (01) hydronyme formé à base de « Hammam » soit 4.76%
- Et Un (01) hydronyme formé à base de « Chott » soit 4.76%.

Nous prenons à titre d'exemples :

Aïn Skhouna	Saïda	Aïoun El Beranis	Saïda
Aïn Monaa	Saïda	Hassi Laabd	Saïda
Aïn Soltane	Saïda	Oued Falette	Saïda
Aïn Teghat	Saïda	Hammam Rabbi	Saïda

Nous représentons à travers le graphe qui suit les proportions hydronymiques dans cette wilaya :



Le recensement et les calculs effectués nous permettent de constater que dans la wilaya de Saïda les hydronymes sont très peu présents par rapport à l'abondance des ressources minérales et des nappes phréatiques qui caractérisent cette région.

### 9. Étude statistique des hydronymes par ordre des génériques dans la wilaya de Mascara

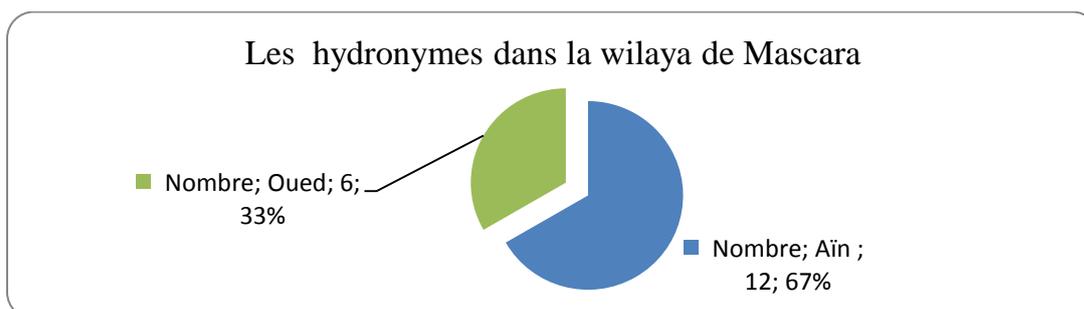
La wilaya de Mascara compte dix huit (18) hydronymes soit 6.80 % ; ainsi nous avons recensé :

- Douze (12) hydronymes formés à base de « Aïn » soit 66.66%.
- Et (6) hydronymes formés à base de « Oued ».

Nous citons parmi ceux-ci :

Aïn Farès	Mascara
Oued El Abtal	Mascara
Oued Traria	Mascara
Aïn Ladjouad	Mascara

Nous constatons à travers la représentation graphique suivante que la dénomination hydronymique dans la wilaya de Mascara est fondée entièrement sur les génériques « Aïn » et « Oued ».



### 10. Étude statistique des hydronymes par ordre des génériques dans la wilaya de Mostaganem

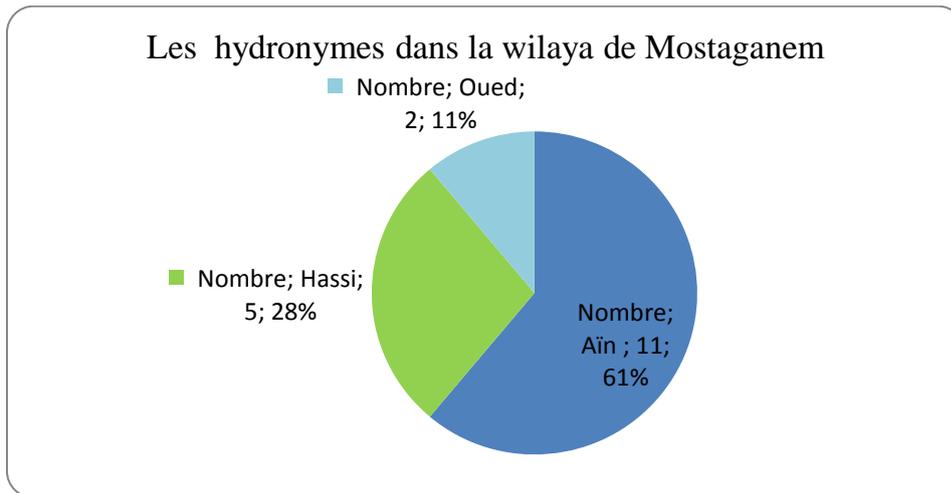
La wilaya de Mostaganem compte dix-huit (18) hydronymes soit 6.46 %, parmi lesquels nous avons relevé :

- Onze (11) hydronymes formés à base de « Aïn », soit 61.11 %
- Cinq (05) hydronymes formés à base de « Hassi » ou « Hassiane », soit 27.77%
- Trois (02) hydronymes formés à base de « Oued », soit 11.11%

Nous prenons à titre d'exemples :

Aïn Nouissy	Mostaganem
Aïn Yakoub	Mostaganem
ElHassiane-centre	Mostaganem
Oued El Kheir	Mostaganem

La répartition des hydronymes dans cette wilaya s'explique à travers le graphe ci-dessous :



### 11. Étude statistique des hydronymes par ordre des génériques dans la wilaya d'Ain Defla

La wilaya d'Ain Defla compte dix-huit (18) hydronymes soit % 6.12 % ; dont :

- Sept (07) hydronymes formés à base de « Aïn » soit 38.88 %.
- six (06) hydronymes formés à base de « Oued » soit 33.33 %.
- Quatre (04) hydronymes formés à base de « Bir » soit 22.22%
- Et enfin un (01) hydronyme formé à base de « Hammam » soit 5.55%.

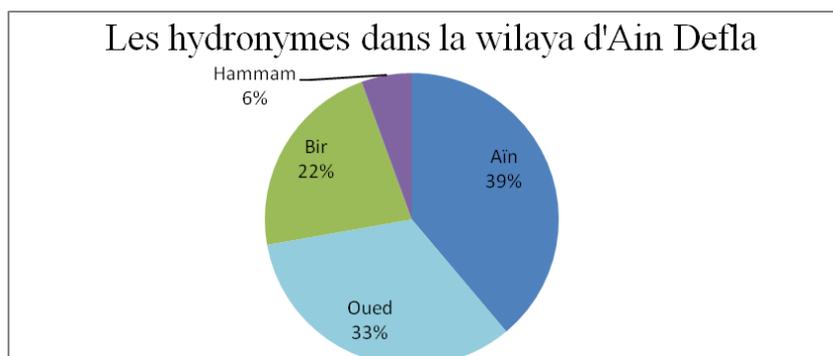
Nous citons parmi eux :

Bir Ould Khelifa Centre    Ain Defla  
 Hammam Righa Centre    Ain Defla

Aïn Mlilek  
 Aïn Sultan

Ain Defla  
 Ain Defla

La répartition des hydronymes dans cette wilaya s'explique à travers le graphe ci-dessous :



## 12. Étude statistique des hydronymes par ordre des génériques dans la wilaya de Relizane

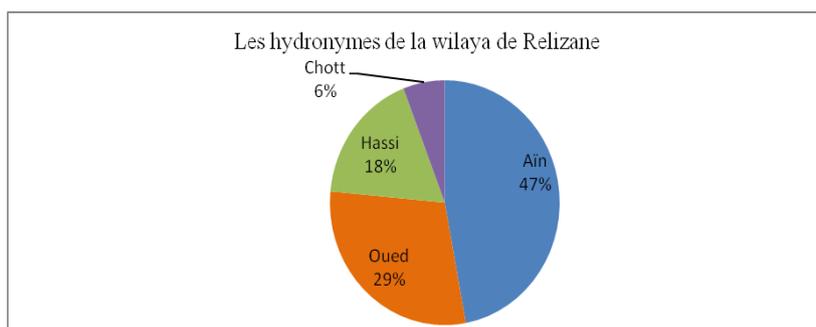
Nous avons relevé dix-sept (17) hydronymes dans la wilaya de Relizane soit 5.78 %, parmi lesquels nous avons :

- Huit (08) hydronymes formés à base de « Aïn » soit 47.05%
- Cinq (05) hydronymes formés à base de « Oued » soit 29.41%
- Trois (03) hydronymes formés à base de « Hassi » soit 17.64 %
- Et un (01) hydronyme formé à base de « Chott » soit 5.88 %.

Nous citons parmi eux :

Aïn Rahma	Relizane
Aïn Tarik	Relizane
Chott	Relizane
El Haci	Relizane
Oued El Djemaa	Relizane
Oued Essalem	Relizane

Le graphe qui suit reprend la proportion hydronymique dans cette wilaya



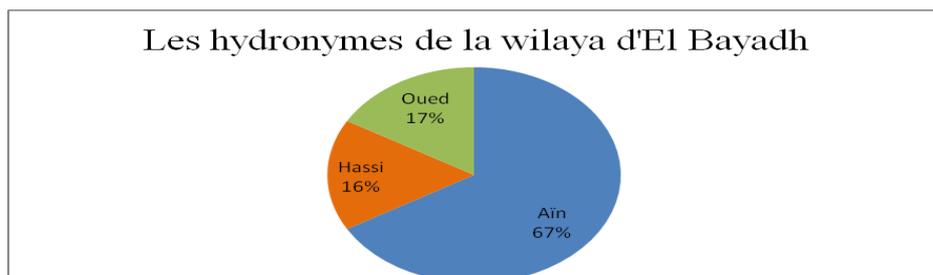
## 13. Étude statistique des hydronymes par ordre des génériques dans la wilaya d'El Bayadh

La wilaya d'El Bayadh compte douze (12) hydronymes soit 4.08 %, parmi lesquels nous avons recensé :

- Huit (08) hydronymes formés à base de « Aïn » soit : 33.33%
- Deux (02) hydronymes formés à base de « Hassi » soit 16.66%
- Et deux (02) hydronymes formés à base de « Oued » ou ce dernier au pluriel « Ouidene » soit 16.66%.

Nous citons parmi eux :

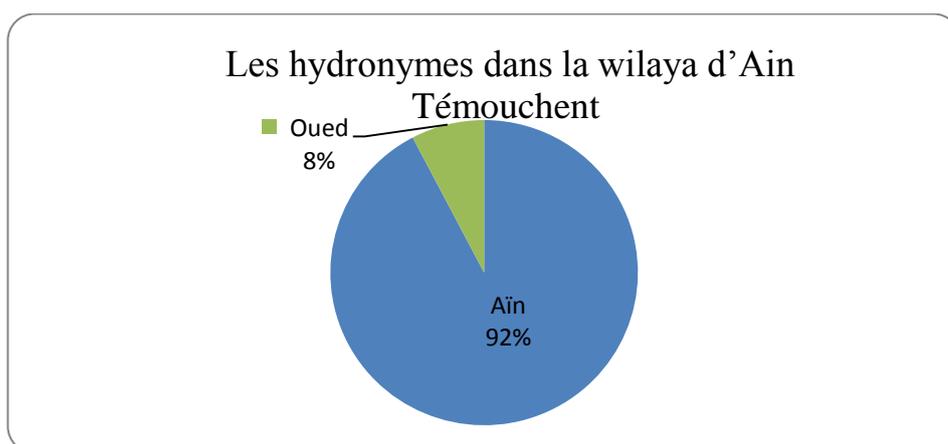
Aïn Hachifat	El Bayadh
Aïn Sfa	El Bayadh
El Ouidène	El Bayadh
Hassi Ben Della	El Bayadh



#### 14. Étude statistique des hydronymes par ordre des génériques dans la wilaya de Aïn Témouchent

Dans la wilaya de Aïn Témouchent nous avons inventorié douze (12) hydronymes soit 4.08 %, la dénomination hydronymique dans la cette wilaya est basée sur les deux seuls génériques « Aïn » (10 hydronymes) et « Oued » (02 hydronymes), nous citons les exemples qui suivent :

Aïn Bouhadjar	Aïn Témouchent
Aïn Kihel	Aïn Témouchent
Aïn Merja	Aïn Témouchent
Oued Berkèche	Aïn Témouchent



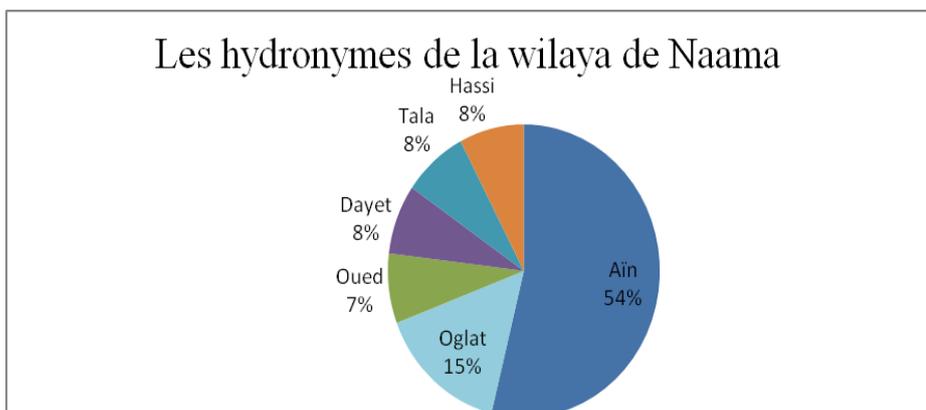
#### 15. Étude statistique des hydronymes par ordre des génériques dans la wilaya de Naama

La wilaya de Naama compte treize (13) hydronymes soit 4.42 %, parmi lesquels nous avons :

- Sept (07) hydronymes formés à base de « Aïn », soit 53.84%
- Deux (02) hydronymes formés à base de « Oglat<sup>13</sup> », soit 15.38%
- Un (01) hydronyme formé à base de « Oued », soit 7.69%
- Un (01) hydronyme formé à base de « Hassi », soit 7.69%
- Un (01) hydronyme formé à base de « Dayet », soit 7.69%
- Et un (01) hydronyme formé à base de « Tala », soit 7.69%, parmi les hydronymes que nous avons dénombrés, nous avons :

\_\_\_\_\_  
Selon Foudil Cheriguen dans son « dictionnaire d'hydronymie générale de l'Afrique du Nord », p : ,265 ; le mot « Oglâ » vient de l'arabe signifiant un puits de faible profondeur, souvent creusé dans le sable par l'utilisateur lui-même.

Aïn Ben Khelil	Naama
Hassi Labiad	Naama
Oued El Kerma	Naama
Tala Forthassa	Naama
Dayet Sidi	Naama
Oglat Sendane	Naama



### 16. Étude statistique des hydronymes par ordre des génériques dans la wilaya de Tissemsilt

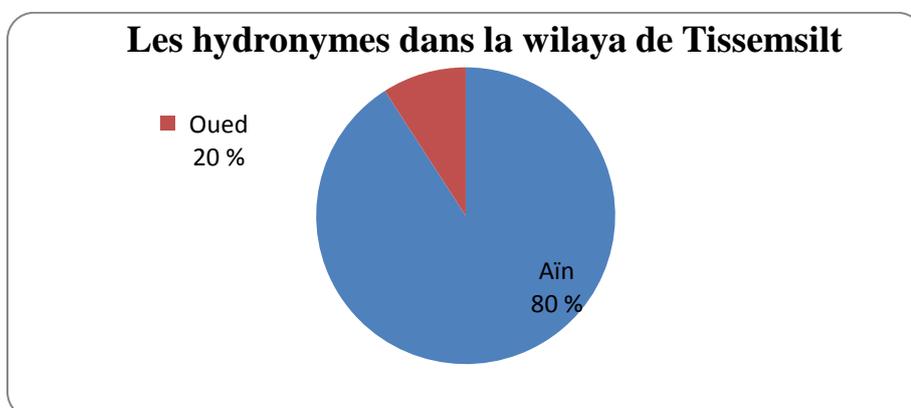
La wilaya de Tissemsilt compte dix (10) hydronymes soit % 3.40 %; nous avons recensé :

- Huit (08) hydronymes formés à base de « Aïn » soit 80%, dont un (01) formulé au pluriel « layoune ».
- Et deux (02) hydronymes formés à base de « Oued » soit 20%.

Nous citons ainsi quelques-uns :

Aïn Mekeberta	Tissemsilt	Oued El Chergua	Tissemsilt
Layoune	Tissemsilt	Oued El Ghoul	Tissemsilt

La représentation graphique ci-dessous reprend la fréquence d'utilisation de chacun des génériques dans la dénomination hydronymique.



## Conclusion

La première constatation qui se dégage de cette étude est que la dénomination hydronymique dans l'Ouest algérien ne concerne pas seulement les lieux où l'existence d'eau est permanente, mais aussi les lieux où l'eau n'est présente que momentanément tels que « oueds, bassins...etc. », parfois l'hydronyme est utilisé même pour désigner des lieux où l'eau n'existe plus.

Il est clair que la dénomination hydronymique varie d'une wilaya à une autre, dans certaines wilayas l'hydronyme est représenté seulement par « Ain » et « Oued », et dans d'autres, nous trouvons un bon nombre d'hydronymes à base de « Hassi », « Bir », « chott », « Hammam », « Ançor »...mais l'hydronyme le plus fréquent est « Ain » ou encore « Oued ».

La seconde constatation est que parfois la dénomination hydronymique dans certaines wilayas ne reflète pas l'abondance des sources minérales, prenons à titre d'exemple la wilaya de Saida qui regorge de ressources minérales et de nappes phréatiques mais qui ne compte pas assez d'hydronymes.

Les calculs statistiques à partir de l'Excel, nous ont permis de déduire que la wilaya de Tlemcen compte le plus grand nombre d'hydronymes dans l'Ouest algérien avec 55 hydronymes. En ce qui suit, nous classons les wilayas par ordre décroissant :

- La wilaya de Sidi bel Abbes compte vingt-neuf (29) hydronymes soit 9.86 %
- La wilaya de Tiaret compte vingt-huit (28) hydronymes soit 9.52 %
- La wilaya de Chlef compte vingt-cinq (26) hydronymes soit 8.84 %
- La wilaya d'Oran compte vingt-cinq (25) hydronymes soit 8.50 %
- La wilaya de Mascara compte vingt-deux (22) hydronymes soit 7.48 %
- La wilaya de Saida compte vingt (20) hydronymes soit 6.80 %
- La wilaya de Mostaganem compte dix-neuf (19) hydronymes soit 6.46 %
- La wilaya d'Ain Defla compte dix-huit (18) hydronymes soit % 6.12 %
- La wilaya de Relizane compte dix-sept (17) hydronymes soit % 5.78 %
- La wilaya d'El Bayadh compte douze (12) hydronymes soit 4.08 %
- La wilaya d'Ain Témouchent compte douze (12) hydronymes soit 4.08 %
- Et en dernier lieu, les wilayas de Naama et de Tissemsilt qui comptent treize (13) hydronymes soit % 3.40 %, pour chacune.

Nous pouvons dire que cette étude quantitative a révélé, par des statistiques que la dénomination toponymique en Algérie n'est pas faite principalement à base d'hydronymes, car la présence de ces derniers dans le paysage toponymique algérien est limitée.

Loin d'être exhaustive, notre étude s'est voulue quantitative, dans la limite de la discipline. Cette recherche, contraignante au départ à cause du temps consacré à la catégorisation d'un corpus assez riche et la classification des toponymes selon les génériques hydronymiques dans l'Ouest algérien, a fini par se révéler fructueuse, puisqu'elle a répondu à nos objectifs de départ qui étaient de vérifier si la dénomination toponymique dans l'ouest algérien est particulièrement hydronymique.

## Bibliographie

1. Benramdane, F. (2008), *Toponymie de l'ouest algérien : origine, évolution, et transcription*, Thèse de Doctorat en Sciences du langage, Université Abdelhamid Ibn Badis, Mostaganem.

2. Cheriguen, F. (1993), *Toponymie algérienne des lieux habités, (les noms composés)*, Alger, Epigraphe.
3. Cheriguen, F. (2012), *Dictionnaire d'hydronymie générale de l'Afrique du Nord*, édit. Achab..
4. Kadmon, N. (Editeur) (1997), *Glossaire de la terminologie toponymique*, Version française de : *Glossary of Toponymic Terminology*, Paris/Québec ; Groupe de travail sur la terminologie toponymique.
5. Lejeune, S. (2003), *Charte de toponymie. Toponymie du territoire français*, 1<sup>ère</sup> édition, p. 251. [http://www.ign.fr/sites/all/files/charte\\_toponymie\\_ign.pdf](http://www.ign.fr/sites/all/files/charte_toponymie_ign.pdf).